

ВЕСТНИК
МОСКОВСКОГО
УНИВЕРСИТЕТА

MOSCOW
UNIVERSITY
BULLETIN

Moscow University Bulletin

JOURNAL

founded in November 1946
by Moscow University Press

Series 9

PHILOLOGY

NUMBER TWO

MARCH – APRIL

Published in 6 issues per year
on behalf of the Faculty of Philology
by Moscow University Press

Moscow University Press • 2019

Вестник Московского университета

НАУЧНЫЙ ЖУРНАЛ

Основан в ноябре 1946 г.

Серия 9

ФИЛОЛОГИЯ

№ 2

МАРТ – АПРЕЛЬ

Выходит один раз в два месяца

Издательство Московского университета • 2019

РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ:

Главный редактор — д. ф. н., проф. **М.Л. Ремнёва**

Зам. главного редактора по лингвистике — д. ф. н., проф. **И.М. Кобозева**

Зам. главного редактора по литературоведению — д. ф. н., проф. **В.М. Толмачёв**

Отв. секретарь по лингвистике — д. ф. н., проф. **С.В. Князев**

Отв. секретарь по литературоведению — д. ф. н., проф. **Г.В. Зыкова**

Оргсекретарь — к. п. н., доц. **И.Э. Стрелец**

Выпускающий редактор англ. версии — к. ф. н., доц. **Д.С. Мухортов**

Члены редколлегии:

д. ф. н., проф. **О.В. Александрова**; к. ф. н., доц. **А.Е. Беликов**; д. ф. н., проф. **Т.Д. Венедиктова**; д. ф. н., проф. **Д.П. Ивинский**; д. ф. н., проф. **А.И. Изотов**; д. ф. н., проф. **С.И. Кормилов**; д. ф. н., проф. **Н.Т. Пахсарьян**; д. ф. н., проф. **Е.В. Петрухина**; д. ф. н., проф. **А.И. Солопов**; д. ф. н., проф. **С.Г. Татевосов**; д. ф. н., ст. науч. сотр. **О.Е. Фролова**

ЧЛЕНЫ МЕЖДУНАРОДНОГО РЕДАКЦИОННОГО СОВЕТА:

АМАТУЦЦИ Антонелла (Antonella AmatuZZi), PhD, профессор (Италия, Туринский ун-т); БЁМИГ Михаэла (Michaela Bohmig), PhD, профессор (Италия, Неаполитанский ун-т); БЕНТЦИНГЕР Рудольф (Rudolf Bentzinger), PhD, профессор, академик (Германия, Берлин-Бранденбургская академия наук); ВАВЖИНЬЧИК Ян (Jan Wawrzyńczyk), PhD, профессор (Польша, Варшавский ун-т); ВЕРЛИНСКИЙ Александр Леонардович, д.ф.н., профессор (Россия, СПбГУ); ВОЛЬФ Юрген (Jurgen Wolf), PhD, профессор (Германия, Марбургский ун-т); ГУГНИН Александр Александрович, д.ф.н., профессор (Беларусь, Полоцкий гос. ун-т); ДЕ ЛАНДШИР Кристл (Christ'l De Landtsheer), PhD, профессор (Бельгия, Антверпенский ун-т); ДЕМЬЯНКОВ Валерий Закиевич, д.ф.н., профессор (Россия, ИЯ РАН); ДЁЙЧ-КОРНБЛАТТ Джудит (Judith Deutsch Kornblatt), PhD, профессор (США, ун-т Висконсина); ДЫБЮ Анна Владимировна, д.ф.н., профессор, член-корреспондент РАН (Россия, ИЯ РАН); ЗАБОТКИНА Вера Ивановна, д.ф.н., профессор (Россия, РГГУ); ЗОЛОТОВА Татьяна Аркадьевна, д.ф.н., профессор (Россия, Марийский гос. ун-т); ИНЬКОВА-МАНЗОТТИ Ольга Юрьевна (Olga Inkova-Manzotti), д.ф.н., профессор (Швейцария, Женевский ун-т); ЙОВАНОВИЧ Томислав (Томислав Јовановић), PhD, профессор (Сербия, Белградский ун-т); ЛАШРЕ-ДЮЖУР Анн (Anne Lacheret-Dujour), PhD, профессор (Франция, ун-т Западный Париж — Нантер); ЛЕЙТИ Марли Куадрус (Marli Quadros Leite), PhD, профессор (Бразилия, ун-т Сан-Паулу); МЕДВЕДЕВА Галина Витальевна, д.ф.н., профессор (Россия, Иркутский гос. ун-т); МИРЧЕВСКА-БОШЕВА Биляна (Биљана Мирчевска-Бошева / Biljana Mirčevska-Boševa), PhD, профессор (Македония, ун-т Свв. Кирилла и Мефодия); МОТТИРОНИ Эжени (Eugénie Mottironi), PhD, профессор (Швейцария, Женевский ун-т); МУСТАЙОКИ Арто (Arto Samuel Mustajoki), PhD, профессор (Финляндия, Хельсинкский ун-т); НЕМЕЦ-ИГНАШЕВА Диана Осиповна (Diane O. Nemec-Ignashev), PhD, профессор (США, Карлтон Колледж); НЕССЕЛЬРАТ Хайнц-Гюнтер (Heinz-Günther Nesselrath), PhD, профессор, академик (Германия, Геттингенский ун-т); НИВА Жорж (Georges Nivat), PhD, профессор (Франция, Европейская академия); КАВАЛЬЕРЕ Арлете Орландо (Arlete Orlando Cavaliere), PhD, профессор (Бразилия, ун-т Сан-Паулу); ПАЛМЕР Найджел Фентон (Nigel Fenton Palmer), PhD, профессор (Великобритания, Оксфордский ун-т); ПОЛОНСКИЙ Вадим Владимирович, д.ф.н., профессор (Россия, ИМЛИ РАН); РАСКИНИ Элиза (Elisa Raschini), PhD, профессор (Франция, Эколь Нормаль); РОБЕРТС Джейн (Jane Roberts), PhD, профессор (Великобритания, ун-т Лондона); САРАНЦАЦРАЛ Цэрэнчимэдийн (TSэрэнчимэдийн Sarantsatsral), д.ф.н., профессор (Монголия, Монгольский гос. ун-т); УХЛИК Младен (Mladen Uhlik), PhD, доцент (Словения, ун-т Любляны)

Редактор *И.В. Луканина*

СОДЕРЖАНИЕ

Статьи

<i>Леденев А.В., Романова К.С.</i> Ранняя стадия формирования соцреализма: стилевые поиски в «турецкой» прозе П.А. Павленко	9
<i>Белова Т.Н.</i> Сатирическое и комическое изображение реалий американской действительности в романах В. Набокова 1950-х — 1960-х годов («Пнин», «Полита», «Бледное пламя»)	19
<i>Гальцова Е.Д.</i> Энциклопедический проект французского сюрреализма	28
<i>Сниваковский П.Е.</i> «В круге первом» А.И. Солженицына: тени реального	41
<i>Петрухина Е.В., Шэнь Юйе.</i> Состав, семантика и частотность возвратных конструкций с дативным субъектом в русском языке (на материале Национального корпуса)	50
<i>Синило Г.В.</i> Гёте и новое открытие библейской поэзии	63
<i>Цзоу Л., Михайлова М.В.</i> Лирические героини Евдокии Ростопчиной и Анны Ахматовой	93
<i>Васкиневич А.И.</i> Кенигсбергские предки Владимира Набокова	107

Школа интерпретационной лингвистики

<i>Трипольская Т.А., Матханова И.П.</i> Научная школа «Интерпретационный потенциал языковой системы и творческая активность говорящего» в Новосибирском государственном педагогическом университете	117
<i>Булыгина Е.Ю., Трипольская Т.А.</i> Логические и мифологические основания метафоры как объект описания в словаре активного типа	127
<i>Басалаева Е.Г., Шпильман М.В.</i> «Советский язык» как объект языковой рефлексии в интернет-коммуникации	142
<i>Перфильева Н.П.</i> О синкретизме вводных единиц с семантикой «я думаю»	157

Рецензии

<i>Лещёва Л.М.</i> Рецензия на кн.: С к р е б ц о в а Т.Г. Когнитивная лингвистика: классические теории, новые подходы. М.: Издательский Дом ЯСК, 2018	171
--	-----

Научная жизнь

<i>Соколова М.С.</i> Участие филологического факультета в Неделе итальянского языка в мире	185
<i>Володина М.Н., Мухортов Д.С.</i> Круглый стол «Молодежь и язык СМИ»	188
<i>Нефедова Е.А.</i> Хроника Международной конференции «Актуальные проблемы диалектологии»	195

<i>Пахарева Т.А., Кондакова Д.Ю.</i> II конференция «Анализ и интерпретация художественного текста: проблемы, стратегии, опыты»	199
<i>Ивинский Д.П.</i> Кантемир и Карамзин: две конференции	205

Юбилей

<i>Жук С.А., Якушкина Е.И.</i> Галина Павловна Тыртова	210
<i>Лещукова А.А.</i> Анна Степановна Новикова	215

Памяти...

<i>Голубков М.М.</i> Екатерина Борисовна Скороспелова	219
<i>Оболенская Ю.Л.</i> Лилия Николаевна Степанова	222

CONTENTS

Articles

<i>Ledenev A., Romanova K.</i> The Early Formation Stage of Social Realism: Pyotr Pavlenko's Turkish Prose as Experiments with Style	9
<i>Belova T.</i> Satirical and Comic Depiction of American Life in Vladimir Nabokov's <i>Invitation of a Beheading</i> , <i>Lolita</i> , and <i>Pale Fire</i>	19
<i>Galtsova E.</i> Artistic Communication as an Encyclopaedic Project of French Surrealism	28
<i>Spivakovsky P.</i> Alexandr Solzhenitsyn's <i>The First Circle</i> : The Shadows of Reality	41
<i>Petrukhina E., Yuye Shen.</i> Composition, Semantics and Frequency of Reflexive Structures with a Dative Subject in the Russian National Corpus	50
<i>Sinilo G.</i> Goethe and a New Discovery of Biblical Poetry	63
<i>Zou L., Mikhaylova M.</i> Lyrical Heroines of Evdokia Rostopchina and Anna Akhmatova	93
<i>Vaskinevitch A.</i> Vladimir Nabokov's Königsberg Ancestors	107

School of Interpretational Linguistics

<i>Tripolskaya T., Matkhanova I.</i> The Scientific School 'The Interpretation Potential of the Language System and the Creative Activity of the Speaker' at the Novosibirsk State Pedagogical University	117
<i>Bulygina E., Tripolskaya T.</i> Logical and Mythological Foundations of Metaphor as the Object of Description in the Active Type Dictionary	127
<i>Basalaeva E., Shpilman M.</i> Soviet Language as an Object of Linguistic Reflection in the Internet Communication	142
<i>Perfilyeva N.</i> The Syncretism of Introductory Units with the Meaning 'I Think'	157

Book Reviews

<i>Liashchova L.</i> Book Review: S k r e b t s o v a T. G. Cognitive Linguistics: Classical Theories, New Approaches. M.: Publishing House Jask, 2018	171
--	-----

Scientific Life

<i>Sokolova M.</i> The Faculty of Philology Joins in the World Week of the Italian Language	185
<i>Volodina M., Mukhortov D.</i> The International Roundtable <i>Young People and Mass Media Language</i>	188
<i>Nefedova E.</i> A Chronicle of the International Conference <i>Problems of Dialectology</i>	195

<i>Pakharieva T., Kondakova D. II International Scientific Conference The Analysis and Interpretation of the Literary Text: Problems, Strategies, Experiments</i>	199
<i>Ivinsky D. Kantemir and Karamzin: The Conferences</i>	205

Anniversaries

<i>Zhuk S., Yakushkina E. Celebrating Galina Tyrtova</i>	210
<i>Leshukova A. Celebrating Anna Novikova</i>	215

In Memoriam...

<i>Golubkov M. Ekaterina Skorospelova</i>	219
<i>Obolenskaya Y. Lilia Stepanova</i>	222

СТАТЬИ

А.В. Леденев, К.С. Романова

РАННЯЯ СТАДИЯ ФОРМИРОВАНИЯ СОЦРЕАЛИЗМА: СТИЛЕВЫЕ ПОИСКИ В «ТУРЕЦКОЙ» ПРОЗЕ П.А. ПАВЛЕНКО

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова 119991, Москва, Ленинские горы, 1

В статье анализируются ранние рассказы П.А. Павленко, написанные им во время работы в советском торгпредстве в Турции в 1924–1927 гг. В рамках его «Азиатских рассказов» авторы выявляют разнонаправленные стилевые поиски советской литературы 1920-х годов. Чутко реагируя на новые идеологические веяния, Павленко экспериментировал со стилистическими приемами разных, подчас конфликтовавших друг с другом литературных течений и школ. Применительно к «Азиатским рассказам» едва ли можно говорить о какой-то единой для текстов сборника стилистической тенденции. Главная их формальная особенность — это именно стилистическая эклектичность: они мимикрируют то под орнаментальную прозу, то под футуристические тексты, то под чувственно заостренную прозу И.А. Бунина. Реагируя на повышенную метафоричность и экспрессивность ранней прозы Павленко (от которых впоследствии он сознательно откажется), советская критика небезосновательно упрекала писателя в стилистической вычурности. Авторы приходят к выводу о том, что историко-литературная значимость «турецкой» прозы Павленко связана не с глубиной утверждаемых писателем идей и не с качеством стилистической отделки текста. Ранние произведения будущего автора романа «Счастье» и сценариста фильма «Падение Берлина» показательны тем, что они проливают свет на начальную стадию становления новой, санкционированной государством эстетики, которая в начале 1930-х получит терминологическое закрепление в формуле «социалистического реализма». Авторами также делается вывод о том, что «восточный» мотивно-тематический вектор воспринимался советскими идеологами как весьма перспективный путь к выработке принципов соцреалистического искусства.

Леденев Александр Владимирович — доктор филологических наук, профессор кафедры истории новейшей русской литературы и современного литературного процесса филологического факультета МГУ имени М.В. Ломоносова (e-mail: aledeyev@mail.ru).

Романова Ксения Сергеевна — аспирант кафедры истории новейшей русской литературы и современного литературного процесса филологического факультета МГУ имени М.В. Ломоносова (e-mail: ksuromanova@inbox.ru).

Ключевые слова: стилистика; турецкий; орнаментализм; экспрессия; социалистический реализм.

Alexandr Ledenev, Kseniya Romanova

**THE EARLY FORMATION STAGE OF SOCIAL REALISM:
PYOTR PAVLENKO'S TURKISH PROSE AS EXPERIMENTS
WITH STYLE**

*Lomonosov Moscow State University
1 Leninskie Gory, Moscow, 119991*

This article discusses the early stories by the Soviet writer Pyotr Pavlenko. Pavlenko wrote them during his stay in Turkey, where he worked in the Soviet Trade Mission in 1924–1927. In the 1920's, authors were highly sensitive to the new ideological trends, and *The Asian Stories* signal that Pavlenko, among others, was trying out various literary styles, experimenting with streams and schools. This is why it is nearly impossible to identify any single stylistic trend in *The Asian Stories*, they are stylistically eclectic, ranging from ornamental prose to futuristic texts and to even Ivan Bunin's sensual prose. The highly metaphorical and expressive language of Pavlenko's early prose (he would deliberately get rid of it later) aroused heavy criticism, his stylistic extravagance was strongly rebuked. The

historic and literary significance of Pavlenko's Turkish prose lies not only in ideas or stylistic finesse, it gave rise to a new, government-sanctioned, aesthetics, which was branded as *socialist realism*. Soviet ideologists viewed the Asian motives as a prospective route for developing principles of socialist realistic art. It is argued that Pavlenko's early works, as well as *The Happiness* (novel) and *The Defeat of Berlin* (movie script), are still relevant today.

Key words: stylistics; Turkish; ornamental prose; expressiveness; social realism.

About the authors: *Alexandr Ledenev* — Prof. Dr., Department of the History of Modern Russian Literature and Contemporary Literary Process, Faculty of Philology, Lomonosov Moscow State University (e-mail: aledevev@mail.ru); *Kseniya Romanova* — PhD student, Department of the History of Modern Russian Literature and Contemporary Literary Process, Faculty of Philology, Lomonosov Moscow State University (e-mail: ksuromanova@inbox.ru).

Т.Н. Белова

**САТИРИЧЕСКОЕ И КОМИЧЕСКОЕ ИЗОБРАЖЕНИЕ
РЕАЛИЙ АМЕРИКАНСКОЙ ДЕЙСТВИТЕЛЬНОСТИ
В РОМАХ В. НАБОКОВА («ПНИН», «ЛОЛИТА»,
«БЛЕДНОЕ ПЛАМЯ»)**

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова» 119991, Москва, Ленинские горы, 1

В статье анализируются особенности сатирического и комического изображения американской жизни в романах В. Набокова «Пнин», «Лолита» и «Бледное пламя». Отмечается, что американские реалии в этих трех романах представлены остранично, с точки зрения “an alien” — иностранца, маргинального, зачастую гротескного героя, который изображается автором либо в сочувственно-комическом плане, как Пнин, либо в безжалостно-ироническом освещении, как Гумберт Гумберт, либо в гротескно-сатирическом ключе, как Кинбот-Боткин. В романе «Пнин» при подаче американских реалий действительности комическое явно преобладает над сатирическим, в «Лолите» значительно усиливаются сатирические нотки, поскольку там подняты серьезные проблемы двойных стандартов американской жизни, антисемитизма и расизма, лицемерия и пошлости, засилья рекламы, современного воспитания и образования. В «Бледном пламени» сатира и юмор сочетаются с бурлескным карнавальным началом, поскольку жизнь представлена в восприятии неадекватного героя-маргинала. Вместе с тем каждый роман несет и трагический отсвет событий современности: войн; революций; бесприютного эмигрантского существования на чужбине; чужеродных реалий бытия.

Ключевые слова: американская действительность; сатирическое и комическое; маргинальный герой; гротескно-карнавальное начало.

Tatyana Belova

**SATIRICAL AND COMIC DEPICTION OF AMERICAN
LIFE IN VLADIMIR NABOKOV'S PNIN, LOLITA,
AND PALE FIRE**

*Lomonosov Moscow State University
1 Leninskie Gory, Moscow, 119991*

This article discusses how Vladimir Nabokov ironizes over American mode of life in his novels. It is considered to be depicted from the point of view of an alien, a stranger, a marginal grotesque hero, who is portrayed either in a comic manner

but rather sympathetically like *Pnin*, or in a ruthless ironical light like Humbert Humbert, or in a grotesque satirical manner like Kinbot-Botkin. The American mode of life in “Pnin” is represented from the comic point of view, whether in “Lolita” it is depicted satirically when the narration is connected with the themes of double standards, racism and anti-Semitism in American society, hypocrisy and philistinism, advertisement, modern problems of bringing up children and their education. In “Pale Fire” satire and humour are combined with the grotesque-carnival mode of narration as the author of the pseudo-commentary is a mentally sick marginal. Also every novel bears the tragic shade of modern events: wars, revolutions, dull emigrè life abroad.

Key words: American mode of life; satirical and comic depiction; marginal hero; grotesque-carnival mode of narration.

About the author: *Tatyana Belova* — Ph.D., Senior Researcher, Russian Literature in the Modern World Laboratory, Faculty of Philology, Moscow State University (e-mail: tnbelova@yandex.ru).

Е.Д. Гальцова

ХУДОЖЕСТВЕННАЯ КОММУНИКАЦИЯ КАК ЭНЦИКЛОПЕДИЧЕСКИЙ ПРОЕКТ ФРАНЦУЗСКОГО СЮРРЕАЛИЗМА¹

*Институт мировой литературы им. М. Горького Российской академии наук
121069, ул. Поварская, 25а Москва, Россия*

В статье рассматривается вопрос о суммирующих тенденциях в авангардной культуре. В деятельности группы Андре Бретона эта тенденция проявляется в постоянном интересе к словарям, энциклопедиям, антологиям, которые должны были служить как воплощением культуры сюрреализма, так и способом ее распространения. Проанализировав ряд произведений такого жанра, автор статьи приходит к выводу о неоднозначном понимании коммуникации во французском сюрреализме: будучи замкнутым на самом себе и на разработке своей собственной оригинальности (о чем свидетельствует, например, лозунг «оккультации сюрреализма» во «Втором манифесте сюрреализма» 1929 г.), он одновременно стремился к созданию и передачи этих новаций в качестве новых знаний (разумеется, специфических — «сюрреалистических»), что особенно сильно проявилось в творчестве лидера французского сюрреализма — Андре Бретона. В энциклопедическом проекте сюрреализма сюрреалистическая культура мыслится как знание, которое необходимо передать, и эта коммуникативность *par excellence*. Если, согласно Стефану Малларме, вся реальность и вся литература должны завершиться в Книге, то сюрреалистическая Сумма должна быть «рассеяна по ветру». В отличие от утопических проектов Малларме, Поля Валери, Хорхе Луиса Борхеса или Умберто Эко, для сюрреалистов культура не может быть автономна. Она должна быть всегда открыта и другому человеку, и социуму, и реальности, и культуре, и в этом сила и слабость энциклопедического проекта французского сюрреализма, который выдвигает на первый план идею безграничного и безостановочной передачи знаний.

Ключевые слова: французский сюрреализм; Андре Бретон; Дени Дидро; Мишель Фуко; энциклопедия; литература знаний; симулякр; коллективное творчество.

Гальцова Елена Дмитриевна — доктор филологических наук, ведущий научный сотрудник Института мировой литературы им. А.М. Горького РАН, профессор Российского государственного гуманитарного университета и кафедры зарубежной литературы филологического факультета МГУ имени М.В. Ломоносова (e-mail: newlen2006@mail.ru).

¹ Статья подготовлена в рамках работы по исследовательскому гранту РФФИ № 17-04-00073-ОГН «Литературный процесс первой половины XX века в Европе и Америке: направления и школы».

Elena Galtsova

ARTISTIC COMMUNICATION AS AN ENCYCLOPAEDIC PROJECT OF FRENCH SURREALISM

*M. Gorky Institute of World Literature, Russian Academy of Sciences
121069, Povarskaya str. 25a, Moscow, Russia*

This article revisits trends in the avant-garde culture. André Breton's group took interest in dictionaries, encyclopedias, anthologies that should serve as a manifestation of the culture of surrealism and the way it is disseminated. Research into French surrealism literature prompts an ambiguous understanding of communication in French surrealism. Although it was self-contained and focused on its originality (evidenced by the slogan of 'occultation of surrealism' in 1929), it sought to create and transfer these innovations as new knowledge (specific, 'surreal'), which was especially evident in the work of its creator André Breton. In the encyclopaedic project surrealist culture is conceived of as a knowledge to be conveyed and this communication is par excellence. If, according to Mallarmé, all reality and all literature must end up in the Book, then the surreal Sum must be 'scattered in the wind'. Unlike the utopian projects of Mallarmé, Valéry, Borges or Eco, culture cannot be autonomous for surrealists. It is always open to another person, society, reality, culture, and this is the strength and weakness of the encyclopaedic project of French surrealism, which puts forward the idea of education without borders.

Key words: French surrealism; André Breton; Denis Diderot; Michel Foucault; encyclopaedia; knowledge literature; simulacrum; collective creativity.

About the author: *Elena Galtsova* — Prof. Dr., Senior Researcher, Gorky Institute of World Literature, Russian Academy of Sciences (Moscow); Full Professor, Russian State University for the Humanities; Department of History of Foreign Literature, Lomonosov Moscow State University (e-mail: newlen2006@mail.ru).

П.Е. Спиваковский

**«В КРУГЕ ПЕРВОМ» А.И. СОЛЖЕНИЦЫНА:
ТЕНИ РЕАЛЬНОГО**

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова» 119991, Москва, Ленинские горы, 1

В статье анализируются медитативные образы романа А.И. Солженицына «В круге первом». Особое внимание уделено ощущению хрупкости и уязвимости мира, в котором живут его герои. Показано, что значимость материального мира, изображенного в этом произведении, отходит на второй план, по сравнению с медитативно-мистическим миром, в подлинности которого, однако, вполне возможно сомневаться. Это осмыслено, в частности, при помощи современного теоретического понятия “depthiness”, которое указывает на возможность соприкосновения с глубиной, бытийный статус которой не определен, но она вполне явственно воздействует на нас. Путь к этой глубине открывается героям, чьи поведенческие возможности крайне сужены, причем это не только узники Марфинской «шарашки», но и внешне «свободные» люди. Материальный мир в романе показан как крайне жесткий и жестокий и в то же время зыбкий, ненадежный и скрыто иллюзорный. Он способен неожиданно обрушить жизнь любого человека — от эзика до всесильного министра. Почти единственным способом противостоять ему оказывается обретение тайной свободы, природа которой непонятна, стремление к которой приводит человека к осознанию правды о самом себе и дает ощущение глубины жизни. Медитативная глубина сопоставляется с образностью на стенах платоновской пещеры: несмотря на то что ее природа остается неясной, ее воздействие на человека несомненно. Именно это, а не внешняя, материальная сторона событий оказывается смысловым центром романа А.И. Солженицына «В круге первом».

Ключевые слова: Солженицын; «В круге первом»; глубина; глубиноподобие; медитация; свобода; иллюзия; шарашка.

Pavel Spivakovsky

**A. SOLZHENITSYN'S *THE FIRST CIRCLE*:
THE SHADOWS OF REALITY**

*Lomonosov Moscow State University
1 Leninskie Gory, Moscow, 119991*

The article analyzes meditative images in Aleksandr Solzhenitsyn's *The First Circle*. Special focus is laid on how fragile and vulnerable is the world the heroes live in. With Solzhenitsyn, the meditative-mystical world comes first, while the material world recedes into the background. This is best understood in terms of the concept "depthiness" which indicates the possibility of contact with depth, the existential status of which is uncertain, but whose influence is clearly visible. Although the heroes have few possibilities to manifest themselves, the path to this depth yet opens up to them; these are not only the prisoners of the Marfinsky "sharashka", but also seemingly "free" people. The material world in the novel is shown as something extremely hard, cruel, unsteady, unreliable and illusory. It can suddenly ruin anyone's life, be it a powerless prisoner or an omnipotent official. The only way to resist it is to acquire a secret freedom, the nature of which is incomprehensible, but the desire of which helps a person to understand what he's worth and to know the fullness and depth of life. Meditative depth is compared with unclear imagery on the walls of the Platonic cave: in spite of the fact that its nature remains unclear, its effect on man is most evident. Meditative depth, and not the external, material side of events is the semantic center of Solzhenitsyn's novel.

Key words: Solzhenitsyn; *The First Circle*; depth; depthiness; meditation; freedom; illusion; sharaska.

About the author: *Pavel Spivakovsky* — PhD, Associate Professor, Department of the History of Modern Russian Literature and Contemporary Literary Process, Lomonosov Moscow State University, Faculty of Philology (e-mail: p.e.spiwakovsky@gmail.com).

Е.В. Петрухина, Юйе Шэнь

**СОСТАВ, СЕМАНТИКА И ЧАСТОТНОСТЬ
ВОЗВРАТНЫХ КОНСТРУКЦИЙ С ДАТИВНЫМ
СУБЪЕКТОМ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ
(на материале Национального корпуса)**

*Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова»
119991, Москва, Ленинские горы, 1*

В статье анализируются состав и частотность возвратных конструкций с дативным субъектом в русском языке на материале Национального корпуса русского языка. Возвратные конструкции с дативным субъектом выражают в той или иной степени неконтролируемые эмоциональные и ментальные процессы, восприятие и не зависящие от воли субъекта ситуации. Значение инволютивности в рассмотренных конструкциях является результатом взаимодействия предикатной структуры, включающей дативный субъект, с семантикой возвратных эмотивных, ментальных, модальных и других глаголов. В основной части статьи анализируется материал, извлеченный из Национального корпуса по разработанным формулам поиска. Их применение позволяет изучить состав конструкций и определить частотность употребленных в них возвратных глаголов. Согласно данным поиска по формулам в нашей выборке, содержащей 422 предложения с 31 возвратным глаголом, самыми частотными являются глаголы *казаться*, *прийтись*, *удаться*. Полученный по двум формулам поиска языковой материал позволил определить абсолютную частотность в НКРЯ тех глаголов, которые всегда употребляются с дативным субъектом, это глаголы *хотеться* (71690), *нравиться* (36223), *понравиться* (21746), *достаться* (9897), *понадобиться* (9480) и *захотеться* (9024). Статья содержит также семантический анализ многозначных глаголов, которые употребляются в разных по структуре предложениях. В статье имеются информативные таблицы о частотности возвратных глаголов, найденных в изучаемых конструкциях.

Ключевые слова: Национальный корпус русского языка, конструкции, возвратные глаголы, дативный субъект.

Elena Petrukhina, Yuye Shen

**COMPOSITION, SEMANTICS AND FREQUENCY
OF REFLEXIVE STRUCTURES WITH A DATIVE SUBJECT
IN THE RUSSIAN NATIONAL CORPUS**

Lomonosov Moscow State University

1 Leninskie Gory, Moscow, 119991

Drawing on the Russian National Corpus (RNC), this article analyzes the composition and frequency of reflexive structures with a dative subject in the

Russian language. Reflexive structures with a dative subject express somewhat uncontrollable emotional and mental processes and perceptions which emerge independently by the will of the subject of an action. The meaning of involution in the constructions under analysis is produced by the interaction between a predicate structure including the native subject and the semantics of reflexive emotive, mental, modal, and/or other verbs. The application of search formulas to the RNC enabled us to study the composition of the structures in question and determine their frequency. A formula search in a sample containing 422 sentences with 31 reflexive verbs showed that the most frequent are the verbs *казаться, прийтись, удался*. The data obtained made it possible to determine the absolute frequency in RNC of the verbs that are always used with a dative subject. The most frequent ones are *хотеться* (71690), *нравиться* (36223), *понравиться* (21746), *достаться* (9897), *понадобиться* (9480), *захотеться* (9024). The article offers a semantic analysis of multivalued verbs, which are used in different types of sentence, and provides tables of frequency for all the reflexive verbs found in the research.

Key words: Russian National Corpus; structures; reflexive verbs; dative subject.

About the authors: *Elena Petrukhina* — Prof. Dr., Department of Russian Linguistics, Lomonosov Moscow State University (e-mail: elena.petrukhina@gmail.com); *Yuye Shen* — PhD Student, Department of Russian Linguistics, Lomonosov Moscow State University (e-mail: syuye@mail.ru).

Г.В. Синило

ГЁТЕ И НОВОЕ ОТКРЫТИЕ БИБЛЕЙСКОЙ ПОЭЗИИ

*Белорусский государственный университет,
пр. Независимости, 4, 220030, г. Минск, Республика Беларусь*

В статье исследуются роль Библии в духовном становлении и эстетической эволюции И.В. Гёте, открытие им принципов библейской поэтики и их воплощение в собственной художественной системе. Показано, что на протяжении всей жизни Библия была важнейшим духовным собеседником Гёте, неистощимым источником нравственных размышлений, научного интереса и поэтического вдохновения. Вместе с И.Г. Гердером Гёте является основоположником культурно-исторического подхода к Библии, видения в ней результата творческих усилий еврейского народа на этапе Древности. Одновременно Библия выступает для немецкого поэта как «второй мир», как модель мироздания, через которую человек постигает мир и себя самого, как школа нравственного совершенствования. Библейская поэзия воспринимается Гёте как «наивная», т.е. природная, изначальная, естественная, являющаяся следствием искреннего порыва сердца и духа. Принципы библейской поэтики, основанные на стремлении к выражению трансцендентного, на динамичности самой формы как воплощения неуловимого и вездесущего духа, оказываются близки сентиментализму, в том числе немецкому штюрмерству. Наиболее притягательной библейской книгой для Гёте была Песнь Песней, свободное и в то же время близкое к оригиналу и основанное на его научном изучении переложение он создает в финале штюрмерского периода. Через парафраз библейского текста Гёте выражает неистовость собственных чувств, свое панентеистическое мироощущение. Одновременно он как ученый штудировал тексты Пятикнижия, усматривая в них также древнейшие образцы поэзии. Новое осмысление библейской поэзии и принципов библейской поэтики в сравнении с эллинскими происходит на этапе художественного универсализма и особенно наглядно выражается в «Западно-восточном диване», соединяющем поэзию и культурологию, глубокое исследование восточных культур и прежде всего древнееврейской. По мысли поэта, Библия является фундаментом диалога между Западом и Востоком, между иудейско-христианским и мусульманским миром. Принципы библейской поэтики, связанные с текучестью самой формы, с выражением динамики духа, с «культурой слуха» (*Lied*), осознаются Гёте как релевантные для лирической поэзии, а в целом — не менее важные для

Синило Галина Вениаминовна — кандидат филологических наук, доцент, профессор кафедры культурологии факультета социокультурных коммуникаций, доцент кафедры зарубежной литературы филологического факультета Белорусского государственного университета (Беларусь, Минск) (e-mail: sinilo@mail.ru).

европейской культуры, чем принципы эллинской поэтики, основанные на пластичности, «скульптурности», «культуре зрения» (*Gebild*). Утверждается, что Библия является для творчества Гёте одним из важнейших архетекстов — смысло- и текстопорождающим текстом.

Ключевые слова: творчество И.В. Гёте; Библия; архетекст; Песнь Песней; библейская поэзия; библейская поэтика; жанр библейского парафраза; сентиментализм; штюрмерская поэзия; художественный универсализм; «Западно-восточный диван».

Galina Sinilo

GOETHE AND A NEW DISCOVERY OF BIBLICAL POETRY

Belarusian State University,

Niezaliežnasci avenue, 4, 220030, Minsk, Republic of Belarus

Belarusian State University, Minsk, Belarus

This paper explores the role of the Bible in Goethe's spiritual and aesthetical evolution, Goethe's principles of Biblical poetry and their representations in

Goethe's poetical system. It is argued that the Bible was the most instrumental spiritual interlocutor, inexhaustible source of moral reflections, scientific interest and poetical inspiration for Goethe. Along with J.G. Herder, Goethe is a founder of cultural-historical approach to the Bible, it is regarded as the result of creative efforts of the Jewish in ancient times. The Bible is a school of moral improvement for the poet, it is a "second world", a model of the universe, which helps humans understand the world and themselves. The Biblical poetry is perceived by Goethe as "naive", which means inherent, initial, natural, result of ingenuous outburst of spirit manifestations. The principles of the Biblical poetry, based on its tendency to express transcendental realm and on the dynamics of its very form as the omnipresent spirit's incarnation, turn out to be related to sentimentalism, including German *Sturm und Drang*. The most attractive biblical text for Goethe was *The Song of Songs*, free and yet close to the original versification of which he creates at the end of *Sturm und Drang* period, basing it on his scientific study of the text. Goethe expresses his own raging feelings and panentheistic perception of the world through his Biblical paraphrase. At the same time, he studies the texts of Torah as a scientist, considering them to be the most ancient examples of poetry. A new understanding of the Biblical poetry and its principles juxtaposed to the Hellenic ones occurs during the period of artistic universalism, and it is expressed especially clearly in the West-Eastern Divan, which merges poetry and cultural studies, deep research of eastern cultures, particularly Hebrew culture. According to the poet, the Bible is the foundation of the dialogue between West and East, between Jewish-Christian and Islamic worlds. Goethe believes that the principles of the Biblical poetry, stemming from the fluency of its very form, expression of its spiritual dynamics and from the "culture of hearing" (*Lied*), are relevant to lyrical poetry. Overall, he considers these principles to be no less important to the European culture than Hellenic principles, that are based on plasticity, "sculpturality", "culture of vision" (*Gebild*). We prove that the Bible is one of the most significant archetexts — meaning- and text-generating texts — for Goethe's works.

Key words: the works of J.-W. Goethe; The Bible; archetext; *The Song of Songs*; the Biblical poetry; the genre of the Biblical paraphrase; Sentimentalism; the poetry of *Sturm und Drang*; artistic universalism; *The West-Eastern Divan*.

About the authors: Galina Sinilo — PhD (Philology), Professor, Department of Cultural Studies, Faculty of Social and Cultural Communication, Associate Professor at the Department of Foreign Literature, Belarusian State University (Belarus, Minsk), Faculty of Philology (e-mail: sinilo@mail.ru).

Л. Цзоу, М.В. Михайлова

ЛИРИЧЕСКИЕ ГЕРОИНИ ЕВДОКИИ РОСТОПЧИНОЙ И АННЫ АХМАТОВОЙ

*Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова»
119991, Москва, Ленинские горы, 1*

В статье предлагается осмысление обликов лирических героинь Евдокии Ростопчиной и Анны Ахматовой. Ростопчина является выдающейся русской поэтессой XIX столетия, пытавшейся в своей лирике осуществить синтез «пушкинского» и «лермонтовского» начал и обогатившей русский романтизм глубоким постижением женской психологии. Психологизм женской души — нерв поэзии Ахматовой. Анализируя лирические стихотворения обеих поэтесс, авторы статьи отмечают, что, несмотря на нацеленность на воспроизведения женского мироощущения, их лирические героини отличаются друг от друга и по существу, и по способам выражения их душевных переживаний авторами. Сравнение лирических героинь обнаруживает серьезные различия женщин XIX и XX вв. Героиня Ростопчиной сдержанна, верна своему долгу, стремится к идеальным отношениям. Героиня же Ахматовой — откровенная, «земная», непокорная, рвущаяся к свободе. В статье можно выделить три части, каждая из которых соответствует анализу определенного аспекта души лирических героинь двух поэтесс.

Ключевые слова: Евдокия Ростопчина; Анна Ахматова; лирическая героиня; женская душа; сдержанность; откровенность; духовность; страсть; покорность; независимость.

Luwei Zou, Maria Mikhaylova

**LYRICAL HEROINES OF EVDOKIA ROSTOPCHINA
AND ANNA AKHMATOVA**

Lomonosov Moscow State University

1 Leninskie Gory, Moscow, 119991

This article discusses lyrical heroines in the poetry of Evdokiya Rostopchina and Anna Akhmatova. Rostopchina, an outstanding Russian poetess of the 19Xth century, sought to synthesize the Pushkin and Lermontov principles of versification and enriched Russian Romanticism with her deep comprehension of female psychology. Anna Akhmatova, a prolific poetess of the 20th century, is another connoisseur of women's psychology, it was the nerve of her poetry. Research into the lyric poems shows the lyrical heroines differ from each other in essence as Rostopchina and Akhmatova expressed their emotional experiences differently, hence a contrast between women in the 19th and 20th century. Rostopchina's heroine is restrained, faithful to her duty, strives for an ideal relationship, while Akhmatova's heroine is frank, earthbound, rebellious, and liberty-driven. Three parts are distinguished in the article, each analyzing a certain aspect of the inner world of the heroines.

Key words: Evdokiya Rostopchina; Anna Akhmatova; lyrical heroine; the female soul; restraint; frankness; spirituality; passion; obedience; independence.

About the authors: *Luwei Zou* — PhD student, Department of the History of Modern Russian Literature and Contemporary Literary Process, Faculty of Philology, Lomonosov Moscow State University (e-mail: luvej.czzou@mail.ru); *Maria Mikhailova* — Prof. Dr., Department of the History of Modern Russian Literature and Contemporary Literary Process, Faculty of Philology, Lomonosov Moscow State University, Member of the Russian Academy of Natural Sciences (e-mail: mary1701@mail.ru).

А.И. Васкиневич

КЕНИГСБЕРГСКИЕ ПРЕДКИ ВЛАДИМИРА НАБОКОВА

*Балтийский федеральный университет им. И. Канта
236041, Россия, Калининград, ул.А. Невского, 14*

В статье дается комментарий к воспоминаниям Владимира Набокова о немецких предках из Кёнигсберга, позволяющий воссоздать реальную картину событий и культурную атмосферу, в которой формировалась история одной из ветвей рода Набоковых. На основе немецкой мемуарной литературы, писем, научных исследований устанавливаются факты биографии лиц, упоминаемых Набоковым в книге «Память, говори», от издателя Иоганна Генриха Гартунга до Антуанетты Граун. Выявляются неточности, существующие в воспоминаниях Набокова, и лакуны в биографической литературе, касающейся его кенигсбергских предков. Указывается на вовлеченность семейства Гартунгов в культурную жизнь города, знакомства с выдающимися его гражданами — философами И. Кантом и И.Г. Гаманом, бургомистром и писателем Т.Г. фон Гиппелем и другими. Особое внимание уделяется личности Элизабет, урожденной Фишер, в первом браке — Граун, во втором браке — Штегеман, художницы, писательницы и хозяйки литературно-музыкальных салонов в Кенигсберге и Берлине, ее творчеству и литературным связям, в том числе с кенигсбергскими авторами и представителями романтического движения. Рассматриваются ее произведения, созданные в период с 1799 по 1804 г. и посвященные дочери Антуанетте: «Фрагменты» и «Фантазии», опубликованные в журнале «Флора», и роман «Воспоминания для благородных дам», вышедший посмертно, приводятся фрагменты из них, анализируется их тематика, проблематика и актуальность поставленных вопросов о роли женщины в мире и обществе. Подтверждается и раскрывается тезис Набокова об обилии и разнообразии взаимодействия его предков с миром литературы.

Ключевые слова: Набоков; автобиография; воспоминания; Штегеман; Кенигсберг.

Anzhelika Vaskinevitch

VLADIMIR NABOKOV'S KÖNIGSBERG ANCESTORS

*Immanuel Kant Baltic Federal University
14A, Nevskogo Str., Kaliningrad, 236041, Russia*

This article discusses Vladimir Nabokov's memoirs about his German Königsberg ancestors as they help to get the picture of events and atmosphere which shaped the history of a line of Nabokov's family. Drawing on German literary memoirs, letters, scientific research, the article establishes biographical facts about the people mentioned in Nabokov's *Speak, Memory*, from Johann Heinrich Hartung to Antoinette Graun. Research finds inaccuracies and fills some lacunas about Nabokov's Königsberg ancestors. The article shows that the Hartung family were actively engaged in the cultural life of the city, they were acquainted with its prominent residents, including philosophers I. Kant and I.G. Hamann, and the burgomaster and writer T.G. von Hippel. Special emphasis is laid on the personality of Elisabeth, neé Fischer, in first marriage Graun, in second marriage Staegemann, a painter, writer, hostess of literary and musical salons in Königsberg and Berlin; her social life and literary ties with Königsberg authors and representatives of the Romantic Movement. The article examines her works written between 1799 and 1804 and dedicated to her daughter Antoinette: *Fragments* and *Fantasies* published in the magazine *Flora*, and the novel *Memoirs for Noble Ladies* published posthumously. The focus is on a woman's role in society and in the world. The article corroborates Nabokov's idea that a lot of his ancestors were closely connected with the literary world.

Key words: Nabokov; autobiography; memoirs; Staegemann; Königsberg.

About the author: *Anzhelika Vaskinevitch* — PhD (Philology), Associate Professor, Immanuel Kant Baltic Federal University (e-mail: AVaskinevich@kantiana.ru).

ШКОЛА ИНТЕРПРЕТАЦИОННОЙ ЛИНГВИСТИКИ

Т.А. Трипольская, И.П. Матханова

НАУЧНАЯ ШКОЛА «ИНТЕРПРЕТАЦИОННЫЙ ПОТЕНЦИАЛ ЯЗЫКОВОЙ СИСТЕМЫ И ТВОРЧЕСКАЯ АКТИВНОСТЬ ГОВОРЯЩЕГО» В НОВОСИБИРСКОМ ГОСУДАРСТВЕННОМ ПЕДАГОГИЧЕСКОМ УНИВЕРСИТЕТЕ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Новосибирский государственный педагогический университет», 630126, Новосибирск, Вилуйская, 28

Исследования, объединенные общей темой, направлены на изучение соотношения интерпретационных возможностей языковой системы и творческой активности говорящих, что подразумевает переключение внимания с отражательной природы языка на способы языкового представления смысла. В центре внимания оказывается либо человек, интерпретирующий получаемые сообщения, а также рефлектирующий над своим и чужим речевым произведением, либо интерпретационный потенциал языка, либо событие объективного мира, которое может быть представлено тем или иным образом. Основой интерпретационных исследований являются результаты структурно-системных описаний: система варьирования языковой единиц разных уровней, связанных разными видами отношений, характеризующихся однозначностью / многозначностью, маркированностью / немаркированностью, узальностью / окказиональностью. Данная модель языковой системы и считается инструментом интерпретационной деятельности и носителя языка, и исследователя. На этом же фундаменте базируются и типологические исследования, предполагающие как выявление языковых универсалий, так и специфики сопоставляемых языков. Интерпретационная парадигма дает возможность органично объединить изучение лексических и грамматических возможностей языка в их взаимодействии.

Ключевые слова: научная школа; интерпретация; интерпретационный потенциал языковой системы; коммуникативная деятельность говорящего; объекты интерпретации; типы и режимы интерпретации.

Трипольская Татьяна Александровна — доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры современного русского языка и методики его преподавания Института филологии, массовой информации и психологии Новосибирского государственного педагогического университета (e-mail: tr_tatiana@mail.ru).

Матханова Ирина Петровна — доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры современного русского языка и методики его преподавания Института филологии, массовой информации и психологии Новосибирского государственного педагогического университета (e-mail: matkhanova@mail.ru).

Tatiana Tripolskaya, Irina Matkhanova

**THE SCIENTIFIC SCHOOL “THE INTERPRETATION
POTENTIAL OF THE LANGUAGE SYSTEM AND THE CREATIVE
ACTIVITY OF THE SPEAKER” AT THE NOVOSIBIRSK STATE
PEDAGOGICAL UNIVERSITY**

*Novosibirsk State Pedagogical University
630126, Novosibirsk, Vilyuskaya 28, building 3, office 306*

The studies are aimed at examining the correlation of the interpretative possibilities of the language system and the creative activity of the speaker, which means switching attention from the reflective nature of the language to the ways of linguistic representation of meaning. The focus is the interpretative potential of the language, or an event of an objective world that can be represented in one way or another by a person that interprets received messages and reflects on his / her own speech and the speech of others. The basis for interpretative studies is the results of structural and systemic descriptions: linguistic units varying from level to level and connected by different types of relations. This model of a language system is a tool enabling to interpret the native speaker and the researcher. Typological studies are based on the identification of language universals and specifics of the languages to be compared. The interpretative paradigm makes it possible to naturally combine the study of lexical and grammatical possibilities of the language.

Key words: scientific school; interpretation; interpretation potential of the language system; communicative activity of the speaker; objects of interpretation; types and modes of interpretation.

About the authors: *Tatiana Tripolskaya* — Prof. Dr., Head of the Department of Modern Russian Language, Novosibirsk State Pedagogical University (e-mail: tr_tatiana@mail.ru); *Irina Matkhanova* — Prof. Dr., Professor of the Chair of Modern Russian Language Novosibirsk State Pedagogical University (e-mail: matkhanova@mail.ru).

Е.Ю. Булыгина, Т.А. Трипольская

**ЛОГИЧЕСКИЕ И МИФОЛОГИЧЕСКИЕ ОСНОВАНИЯ
МЕТАФОРЫ КАК ОБЪЕКТ ЛЕКСИКОГРАФИРОВАНИЯ
В СЛОВАРЕ АКТИВНОГО ТИПА**

*Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Новосибирский государственный педагогический университет»,
630126, Новосибирск, Виллюйская, 28*

Настоящее исследование посвящено метафорической интерпретации внеязыковой действительности и способам лексикографического отражения метафорического потенциала языка и особенностей механизмов регулярной многозначности в источниках нового поколения — активных / универсальных словарях русского языка.

Применительно к метафорическому значению проблема лексикографирования максимально полной информации о языковом знаке включает необходимость / возможность экспликации механизма метафоризации, представляющего особенности метафорического (логического и мифологического) освоения мира. Прежде всего это касается отражения в словаре оснований для переноса наименования, осмысления релевантных для говорящих признаков, которые увязывают в картине мира социума объекты, относящиеся к разным тематическим областям.

Активная лексикография ставит задачу максимально полного представления информации о слове, а применительно к метафоре — это в первую очередь ее представление как познавательного процесса, связанного с культурой, историей, мифологией, психологией поведения социума.

Предпринятый анализ лексикографического описания метафорической семантики в Активном словаре русского языка свидетельствует о плодотворности попытки эксплицировать механизм метафоризации как когнитивный процесс познания и интерпретации внеязыковой действительности. Независимо от понимания места коннотативного содержания — в составе периферийной зоны лексического значения или вне его — информация об основании переноса наименования или о его затемненности / отсутствии в современном языке актуальна для исследователей, носителей и изучающих русский язык как иностранный.

Булыгина Елена Юрьевна — кандидат филологических наук, профессор кафедры современного русского языка и методики его преподавания Института филологии, массовой информации и психологии Новосибирского государственного педагогического университета (e-mail: bulyginalena2010@mail.ru).

Трипольская Татьяна Александровна — доктор филологических наук, профессор кафедры современного русского языка и методики его преподавания Института филологии, массовой информации и психологии Новосибирского государственного педагогического университета (e-mail: tr_tatiana@mail.ru).

Исследование лексикографирования метафоры во всей многоплановости и сложности ее семантики, включая когнитивные аспекты, позволяет наметить актуальный круг проблем семантического и прагматического изучения языкового знака. Активный словарь входит в современный исследовательский контекст, с одной стороны, генерируя новые векторы научного поиска, с другой — осмысляя в лексикографическом ключе результаты этого поиска.

Ключевые слова: интерпретационная лингвистика; метафорический потенциал языковой системы; активный словарь; способы лексикографирования метафоры.

**LOGICAL AND MYTHOLOGICAL FOUNDATIONS
OF METAPHOR AS THE OBJECT OF DESCRIPTION
IN THE ACTIVE TYPE DICTIONARY**

*Novosibirsk State Pedagogical University
630126, Novosibirsk, Vilyuskaya, 28*

This article discusses a metaphorical interpretation of extralinguistic reality, methods of lexicographic reflection of a metaphorical potential of the language, and mechanisms of regular polysemy in active / universal dictionaries of the Russian language, new generation sources. With respect to the metaphorical meaning, the problem of linguistic sign in comprehensive lexicography is whether it is necessity and / or possible to explain a metaphorization mechanism that shows particularities of metaphorical (logical and mythological) development of the world. Active lexicography poses the task of fully presenting information about the word and applying to the metaphor as it is, representing the word as a cognitive process associated with culture, history, mythology, and psychology of social behavior. The analysis of a lexicographic description of metaphorical semantics in the Active Dictionary of the Russian language justifies the attempt of explicating the mechanism of metaphorization as a cognitive process of cognition and interpretation of extralinguistic reality. No matter how the place of connotative content may be understood, in the peripheral zone of lexical meaning or outside of it, it is instrumental for native speakers and learners of Russian as a foreign language to get information about how the name is transferred or why it is absent in the modern language. Studying the lexicography of metaphor in the entirety and complexity of its semantics enables us to outline the problems of a semantic and pragmatic analysis of the linguistic sign.

Key words: interpretational linguistics; the metaphorical potential of the language system; active dictionary; ways of lexicography of metaphor.

About the authors: *Elena Bulygina* — PhD, Professor, Department of Modern Russian Language and Methods of Teaching It, Institute of Philology, Mass Information, and Psychology, Novosibirsk State Pedagogical University (e-mail: bulyginalena2010@mail.ru); *Tatiana Tripolskaya* — Prof. Dr., Department of Modern Russian Language and Methods of Teaching It, Institute of Philology, Mass Information, and Psychology, Novosibirsk State Pedagogical University (e-mail: tr_tatiana@mail.ru).

Е.Г. Басалаева, М.В. Шпильман

«СОВЕТСКИЙ ЯЗЫК» КАК ОБЪЕКТ ЯЗЫКОВОЙ РЕФЛЕКСИИ В ИНТЕРНЕТ-КОММУНИКАЦИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Новосибирский государственный педагогический университет», 630126, Новосибирск, Виллюйская ул., 30

Исследование выполнено в рамках актуального направления современного языкознания — интерпретационной лингвистики. В статье рассматривается авторская рефлексия над таким феноменом, как «советский язык», в интернет-коммуникации.

Целью настоящей статьи является краткая характеристика важнейших с точки зрения современных носителей русского языка признаков «советского языка». Материалом исследования послужили контексты, извлеченные из современных интернет-чатов, форумов, тематических сайтов. Путем интерпретации контекстов, содержащих рефлексии относительно «советского языка», определяется его специфика, т.е. отличительные черты указанного явления сквозь призму обыденного языкового сознания. Методами исследования являются компонентный и контекстуальный анализ.

Рассуждения о так называемом советском языке усредненной языковой личности свидетельствуют об особенностях культурной памяти, носящей творческий характер. В круг внимания авторов статьи попали различные типы метаязыковых комментариев, касающихся рассуждений интернет-пользователей относительно самого термина, его периодизации, а также анализа его внутрисистемных особенностей (фонетических, лексических, словообразовательных и др.). Изучение комментариев относительно «советского языка» позволяет сделать вывод, что немаловажными для пишущих оказываются следующие факторы. В наивном сознании «советский язык» противопоставляется русскому как язык ложный, шаблонный (советчина, москальский и под.), отличающийся функциональным, социальным и хронологическим расслоением (крестьянский / буржуазный; партийный / разговорный; древнесоветский / досоветский и под.). В связи с этим пишущими отмечается его лексико-семантическое своеобразие: описываются слова, характерные для «советского языка», анализируются

Басалаева Елена Геннадьевна — кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры теории языка и межкультурной коммуникации ФГБОУ ВО «Новосибирский государственный педагогический университет» (e-mail: lena.bas@mail.ru).

Шпильман Марина Владимировна — кандидат филологических наук, доцент кафедры современного русского языка и методики его преподавания ФГБОУ ВО «Новосибирский государственный педагогический университет» (e-mail: s.m.v@mail.ru).

семантические особенности и изменения лексического значения единиц языка (культурно-значимые смыслы, коннотации, агнонимичный характер лексем в настоящее время и др.). Реже в центр внимания наивных исследователей попадают словообразовательные модели и продуктивные аффиксы, словообразовательные дериваты, а также фонетико-интонационные особенности «советского языка». В заключение делается вывод о том, что языковая рефлексия относительно особенностей «советского языка» позволяет обозначить позицию коммуникантов о реалиях прошлого и настоящего, продемонстрировать систему ценностей в разные периоды жизни страны, тем самым проявляется интерпретационный потенциал языковой системы и творческая активность говорящих.

Ключевые слова: языковая рефлексия; интернет-коммуникация; «советский язык»; семантика; стилистика; интерпретационная лингвистика.

Elena Basalaeva, Marina Shpilman

SOVIET LANGUAGE AS AN OBJECT OF LINGUISTIC REFLECTION IN THE INTERNET COMMUNICATION

*Novosibirsk State Pedagogical University
630126, Novosibirsk, Vilyuskaya, 30*

The research focuses on the phenomenon of Soviet language in the Internet communication and is carried out within the framework of interpretational linguistics. In discussing Soviet language of the average native speaker of Russian, special emphasis is laid on creative cultural memory. Analyzing intrasystem features (phonetic, lexical, word-building, etc.) of the communication in chats, forums, and thematic sites, the article provides metalanguage commentaries about the cognitive processes of Internet users within several time periods. The methods of research are component and contextual analysis. It is concluded that in naive consciousness, the so-called Soviet language is contrasted to Russian as a false, patterned language (Soviet, Moskal and the like) with a different functional, social and chronological stratification (peasant / bourgeois, party / colloquial, Old Soviet / Pre-Soviet and suchlike). The article studies lexical and semantic originality of Soviet language words; changes to the lexical meaning, with a focus on connotations, culturally significant meanings, and the agnomic status of lexemes at present. The research enables to see what communicants used to think in the Soviet past and what they think of the same things now, which demonstrates a reappraisal of values and thereby opens up an interpretative potential of the language.

Key words: language reflation; Internet communication; Soviet language; semantics; stylistics; interpretational linguistics.

Н.П. Перфильева

О СИНКРЕТИЗМЕ ВВОДНЫХ ЕДИНИЦ С СЕМАНТИКОЙ «Я ДУМАЮ»

*Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Новосибирский государственный педагогический университет»,
630126, Новосибирск, Виллюйская, 28*

Освещены результаты системного и антропоцентрического исследования, выполненного на материале «Воспоминаний» А.Д. Сахарова и НКРЯ по проблеме взаимодействия модусных категорий «авторизация» и «ментальный модус». Автор, разграничивая широкий и узкий подходы в интерпретации современными лингвистами этих категорий и связывая ее с теорией вводных единиц, анализирует микрогруппу показателей ментального модуса и авторизации (***по-моему, на мой взгляд, по моему мнению, по мне, думаю***) в аспекте полисемии и синонимических отношений. Семантическую интерпретацию данных синкретичных вводных единиц автор связывает с отражением взаимодействующих коммуникативной и когнитивной функций языка («думаю и говорю»), с внутренней формой единиц и с разной степенью кристаллизации тесной спаянности обоих видов деятельности говорящего.

Ключевые слова: ментальный модус; авторизация; восприятие; достоверность; синкретичность; вводные единицы.

Nataliya Perfilyeva

THE SYNCRETISM OF INTRODUCTORY UNITS WITH THE MEANING “I THINK”

*Novosibirsk State Pedagogical University
630126, Novosibirsk, Vilyuskaya Str., 28*

Drawing on the Russian National Corpus and *The Memoirs* by the scientist Andrej Sakharov, the article discusses the problem of interaction between the modus categories ‘authorization’ and ‘mental modus’. Differentiating between wide and narrow approaches to interpretation by modern linguists, the article focuses on the so-called modus categories, associating them with the theory of introductory units. Special emphasis is laid on polysemous and synonymous relations between indicators of mental modus and authorization *po-mojemu* (I think), *na moj vzgl’ad* (as far as I can see), *po moyemu mn’eniju* (in my opinion, to my mind), *po mn’e* (as for me), *dumayu* (I believe). A semantic interpretation of the syncretic introductory units goes along with a reflection on the interaction between communicative and cognitive functions of language (“I think and speak”), the inner form of the units and varying cognitive processes of the speaker.

Key words: mental modus; authorization; perception; authenticity; syncretism; an introductory unit.

About the author: *Nataliya Perfilyeva* — Prof. Dr., Department of Modern Russian Language and Methods of Teaching It, Institute of Philology, Mass Information, and Psychology, Novosibirsk State Pedagogical University (e-mail: perfisha@rambler.ru).

РЕЦЕНЗИИ

Л.М. Лещёва

**Рецензия на кн.: С КРЕБЦОВА Т. Г.
КОГНИТИВНАЯ ЛИНГВИСТИКА:
КЛАССИЧЕСКИЕ ТЕОРИИ, НОВЫЕ ПОДХОДЫ.
М.: ИЗДАТЕЛЬСКИЙ ДОМ ЯСК, 2018. — 392 с.**

*Учреждение образования «Минский государственный лингвистический университет»
220034, Захарова 21, Минск, Республика Беларусь*

В рецензии анализируется книга, посвященная современным теориям в когнитивной лингвистике, а также их применению в решении ряда языковых проблем. В рецензии рассмотрены такие разделы монографии, как история формирования этого нового лингвистического направления как составной части когнитивной науки, причины и истоки появления когнитивной лингвистики в США и ее основополагающие принципы, или когнитивные обязательства (холистический подход к интерпретации языковой способности; изучение когнитивных процессов человека посредством анализа языка; экспланаторность, объяснение языковых фактов с привлечением широкого круга экстралингвистических данных; особый интерес к лексической семантике; антропоцентричность языка, пронизывающего все его структуры и др.), а также разделы о теориях ведущих лингвистов-когнитологов в США и России, что вызвано крайней разнородностью подходов, существующих в рамках данного научного направления, которые объединяет лишь общность главной концепции и ее основополагающих принципов. Рецензент дает высокую оценку большому объему информации, представленному в монографии, глубокому уровню наблюдений и выводов, касающихся критического анализа основных направлений в современной когнитивной лингвистике, что делает монографию ценным источником информации по когнитивной лингвистике для учебных и научных целей.

Ключевые слова: когнитивная лингвистика; концепт; фрейм; экспериментальный реализм; концептуальная метафора/интеграция; когнитивные теории многозначности; эволюционно-синтетическая теория языка; язык как реляционная область взаимодействий.

Liudmila Liashchova

**Book Review: S K R E B T S O V A T . G .
COGNITIVE LINGUISTICS: CLASSICAL THEORIES, NEW
APPROACHES. M.: PUBLISHING HOUSE JASK, 2018. – 392 p.**

Minsk State Linguistic University

21 Zakharova Str., Minsk, Republic of Belarus, 220034

This is a review of a newly published book on cognitive linguistics. Special emphasis is laid on why the book should be in demand. Most Russian linguists have had limited access to American cognitive studies, if at all, and few were aware of the irreconcilable contradictions between American behaviorists and structuralists, on the one side, generative grammarians, on the other, and cognitive scientists, on the third, as mid-20th-century Russian linguistics had different aims

and objectives. The appreciation of cognitive linguistics in Russia came much later than in America. Even today, textbooks and reference literature on cognitive linguistics are quite scarce. The review stresses that the book offers well-grounded interpretations and explanations of linguistic facts, provides a thorough analysis of theories and approaches by key figures in American and Russian cognitive linguistics. The book can be used as a reliable textbook and reference source for students of linguistics and professional scholars.

Key words: cognitive linguistics; concept; frame; experiential realism; conceptual metaphor / integration; cognitive theories of polysemy; evolutionary-synthetic theory of language; language as a relational domain of interactions.

About the author: *Liudmila Liashchova* — Prof. Dr., Professor, Head of the Department of General Linguistics, Minsk State Linguistic University (e-mail: lescheva09@gmail.com).

НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

М.С. Соколова

УЧАСТИЕ ФИЛОЛОГИЧЕСКОГО ФАКУЛЬТЕТА В НЕДЕЛЕ ИТАЛЬЯНСКОГО ЯЗЫКА В МИРЕ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова» 119991, Москва, Ленинские горы, 1

Филологический факультет МГУ имени М.В. Ломоносова принял участие в XVIII Неделе итальянского языка в мире. В рамках этого мероприятия прошли лекции крупнейших итальянских и российских ученых: профессора Пизанского университета Марко Сантагата; профессора Болонского университета Николы Гранди; профессора Университета г. Сиены Карлы Банья; профессора Университета г. Рима “Link Campus” Стефано Ардуини и профессора МГУ имени М.В. Ломоносова О.Ю. Школьниковой. Честь открыть конференцию была предоставлена первому советнику Генерального консульства Италии в Москве господину Вальтеру Ферраре. Затем слово взяла госпожа Ольга Страда, глава Итальянского института культуры в Москве. С приветственной речью выступила заведующая кафедрой романского языкознания М.А. Косарик. По окончании конференции состоялась встреча с деканом филологического факультета МГУ имени М.В. Ломоносова, профессором М.Л. Ремнёвой, на которой атташе по образованию, вице-консул Посольства Итальянской Республики в России господин Джузеппе Ло Порто выразил надежду, что подобные мероприятия станут хорошей традицией и что филологический факультет станет постоянным местом проведения Недели итальянского языка в мире. Данное намерение было скреплено дружеским рукопожатием.

Ключевые слова: филологический факультет; участие в XVIII Неделе итальянского языка; лекции итальянских профессоров.

Maria Sokolova

THE FACULTY OF PHILOLOGY JOINS IN THE WORLD WEEK OF THE ITALIAN LANGUAGE

*Lomonosov Moscow State University
1 Leninskie Gory, Moscow, 119991*

This year the Faculty of Philology, Lomonosov Moscow State University joined in the XVIII World Week of the Italian Language. Prominent Italian and Russian professors gave their lectures at Moscow University, among them Professor Marco Santagata (University of Pisa), Professor Nicola Grandi (University of Bologna), Professor Carla Bagna (University of Siena), Professor Stefano Arduini (“Link Campus” University of Rome), Professor Olga Shkolnikova (Moscow State University). The conference was opened by Mr. Walter Ferrara, First Counselor to the Consulate General, next came Ms. Olga Strada, Head of the Italian Institute of Culture in Moscow. Warm greetings also came from Professor Marina Kosarik, Head of the Department of Romance Linguistics, Moscow University. After the conference there was a meeting between Professor Marina Remneva, Dean of the Faculty of Philology, Moscow University, and Mr. Giuseppe Lo Porto, education attaché, vice consul to the Italian Republic in Russia. Mr. Lo Porto expressed his hope that such events would become a good tradition and the Faculty of Philology would permanently host the World Week of the Italian language. A friendly handshake signalled agreement.

Key words: faculty of philology; XVIII World Week of the Italian language; lectures of Italian professors.

About the author: *Maria Sokolova* — PhD, Associate Professor of the Department of Romance Linguistics, Lomonosov Moscow State University (e-mail: bellamaria@inbox.ru).

М.Н. Володина, Д.С. Мухортов

КРУГЛЫЙ СТОЛ «МОЛОДЕЖЬ И ЯЗЫК СМИ»

*Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова»
119991, Москва, Ленинские горы, 1*

Данная статья представляет собой обзор докладов, сделанных 28–29 сентября 2018 г. в рамках Круглого стола «Молодежь и язык СМИ» на филологическом факультете МГУ имени М.В. Ломоносова. На обсуждение был вынесен целый комплекс тем: лингвокультурологические, лингвopsихологические и социолингвистические аспекты взаимодействия молодежи и средств массовой информации; роль Интернета в формировании языковой личности студента; влияние политического медиадискурса на информационно-политическую грамотность молодежи; особенности работы молодежных средств информации и язык молодежных СМИ; специфика медиапотребления современной молодежи; речевая практика СМИ и ее отношение к языковой норме; принципы отбора и особенности использования материалов СМИ в образовательном процессе. Кроме отечественных исследователей, в работе Круглого стола принимали участие также коллеги из Германии и Казахстана.

Ключевые слова: язык СМИ; языковая личность студента; языковая норма; медиапотребление; информационно-политическая грамотность.

Maya Volodina, Denis Mukhortov

**THE INTERNATIONAL ROUNDTABLE
*YOUNG PEOPLE AND MASS MEDIA LANGUAGE***

Lomonosov Moscow State University

1 Leninskie Gory, Moscow, 119991

This article offers an overview of the International Roundtable *Young People and Mass Media Language* on September 28–29, 2018 at Moscow University's Faculty of Philology. The forum discussed a wide range of topics, including cultural, psychological and sociolinguistic aspects of the interaction between young people and mass media; the role of the Internet in the making of the student's language identity; the impact of political media discourse on the political literacy of youths; specifics of media consumption by youths; the impact of mass media on language norms; specifics of youth-run mass media; the selection and use of mass media material on high school and college curricula. The roundtable gathered researchers from Russian, German, and Kazakh universities.

Key words: mass media language; student's language identity; language norm; mediaconsumption; political literacy.

About the authors: *Maya Volodina* — Prof. Dr., Department of German Linguistics, Head of the educational and research center *Mass Media Language*, Faculty of Philology, Lomonosov Moscow State University (e-mail: volodina@philol.msu.ru; mnvolodina@mail.ru); *Denis Mukhortov* — PhD, Associate Professor, Department of English Linguistics, Faculty of Philology, Lomonosov Moscow State University (e-mail: dennismoukhortov@mail.ru).

Е.А. Нефедова

**ХРОНИКА МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ
«АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ДИАЛЕКТОЛОГИИ»**

*Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова»
119991, Москва, Ленинские горы, 1*

В статье излагается содержание научных докладов, прочитанных диалектологами кафедры русского языка филологического факультета МГУ на очередной международной конференции «Актуальные проблемы диалектологии», состоявшейся 26–28 октября 2018 г. в Институте русского языка им. В.В. Виноградова РАН.

Ключевые слова: лингвистика; филология; русская диалектология.

Elena Nefedova

**A CHRONICLE OF THE INTERNATIONAL CONFERENCE
*PROBLEMS OF DIALECTOLOGY***

*Lomonosov Moscow State University
1 Leninskie Gory, Moscow, 119991*

The article discusses reports read by dialectologists of the Department of the Russian Language, Faculty of Philology, Lomonosov Moscow State University at the regular international conference *Problems of Dialectology*, held on October 26–28, 2018 at the Vinogradov Institute of Russian Language, Russian Academy of Sciences.

Key words: Linguistics; Philology; Russian dialectology.

About the author: *Elena Nefedova* — Prof. Dr., Department of the Russian Language, Faculty of Philology, Lomonosov Moscow State University (e-mail: eanefedova@gmail.com).

Т.А. Пахарева, Д.Ю. Кондакова

**II МЕЖДУНАРОДНАЯ НАУЧНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ
«АНАЛИЗ И ИНТЕРПРЕТАЦИЯ ХУДОЖЕСТВЕННОГО
ТЕКСТА: ПРОБЛЕМЫ, СТРАТЕГИИ, ОПЫТЫ»**

*Национальный педагогический университет имени М.П. Драгоманова
01601 Украина, г. Киев, ул. Пирогова, 9*

В статье отражены основные итоги II Международной научной конференции «Анализ и интерпретация художественного текста: проблемы, стратегии, опыты», которая прошла 26–27 апреля 2018 г. в Национальном педагогическом университете им. М.П. Драгоманова в Киеве и была посвящена теме «Литература и история». Участниками рассматривались как проблемы функционирования литературы в пространстве истории, так и всевозможные формы отражения истории в литературе, а также вопросы методологии историко-литературных исследований.

Ключевые слова: история литературы; историография; исторический нарратив; мифологизация истории; историзм, новый историзм.

Tetiana Pakharieva, Daria Kondakova

**II INTERNATIONAL SCIENTIFIC CONFERENCE
*THE ANALYSIS & INTERPRETATION OF LITERARY TEXT:
PROBLEMS, STRATEGIES, EXPERIMENTS***

*Dragomanov National Pedagogical University
Pirogova Str. 9, Kyiv, Ukraine, 01601*

This article reflects the results of the II International scientific conference «The Analysis & Interpretation of Literary Text: Problems, Strategies, Experiments» (April, 26-27, 2018, National Pedagogical Dragomanov University, Kyiv, Ukraine). The conference was dedicated to the topic “Literature & History”. The researchers discussed the problems of literature functioning within the historical space, various forms in which history is reflected in literature, as well as the methodological issues of historico-literary research.

Key words: literary history; historiography; historical narrative; mythologization of history; historicism; new historicism.

About the authors: *Tetiana Pakharieva* — Prof. Dr., Department of World Literature and Literary Theory, Faculty of Foreign Philology, Dragomanov National Pedagogical University, Kyiv, Ukraine (e-mail: pahareva@rambler.ru); *Daria Kondakova* — PhD, Department of World Literature and Literary Theory, Faculty of Foreign Philology, Dragomanov National Pedagogical University, Kyiv, Ukraine (e-mail: overyou1@gmail.com).

Д.П. Ивинский

КАНТЕМИР И КАРАМЗИН: ДВЕ КОНФЕРЕНЦИИ

*Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова»
119991 Москва, Ленинские горы, 1*

В статье содержится краткий обзор проблематики межвузовской научной конференции «Разговоры о множестве миров Антиоха Кантемира», подготовленной кафедрой истории русской литературы совместно с РГГУ, и круглого стола «“История государства Российского” Н.М. Карамзина и русская культура», организованного кафедрой к 200-летней годовщине выхода в свет первых восьми томов данного труда. Приводятся названия прочитанных докладов и подводятся предварительные итоги обсуждения ключевых проблем.

Ключевые слова: история русской литературы; Кантемир; Карамзин; «История государства Российского».

Dmitry Ivinsky

**KANTEMIR AND KARAMZIN:
THE CONFERENCES**

*Lomonosov Moscow State University
1 Leninskie Gory, Moscow, 119991*

The article overviews the cross college scientific conference *Discussing the Many Worlds of Antiochus Cantemir*, jointly organized by the Lomonosov Moscow State University and the Russian State University for Humanities, and the round table *Nikolay Karamzin's History of the Russian State and Russian Culture*, organized by the Lomonosov Moscow State University, to mark the 200th anniversary of the publication of the first eight volumes of Nikolay Karamzin's *History of the Russian State*.

Key words: history of Russian literature; Cantemir; Karamzin; History of the Russian State.

About the author: *Dmitry Ivinsky* — Prof. Dr., Department of the History of Russian Literature, Faculty of Philology, Lomonosov Moscow State University (e-mail: dmitrij_ivinskij@mail.ru).

ЮБИЛЕИ

С.А. Жук, Е.И. Якушкина

ГАЛИНА ПАВЛОВНА ТЫРТОВА

*Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова»
119991, Москва, Ленинские горы, 1*

В статье характеризуется педагогическая и научная деятельность сербо-хорватиста Г.П. Тыртовой, доцента кафедры славянской филологии МГУ, подготовившей многие поколения специалистов в области сербского и хорватского языков.

Ключевые слова: славянская филология; сербский язык; хорватский язык; украинский язык; переводоведение; лингводидактика.

Svetlana Zhuk, Ekaterina Yakushkina

CELEBRATING GALINA TYRTOVA

*Lomonosov Moscow State University
1 Leninskie Gory, Moscow, 119991*

This article celebrates the 70th anniversary of Galina Tyrtova, the renowned serbo-croatianist, Associate Professor of the Department of Slavic Philology, Lomonosov Moscow State University, who trained many generations of experts in Serbian and Croatian.

Key words: Slavic philology; Serbian; Croatian; Ukrainian; translation studies; linguodidactics.

About the author: *Svetlana Zhuk* — Senior Teaching Fellow, Department of Slavic Philology, Faculty of Philology, Lomonosov Moscow State University (e-mail: svezh35@gmail.com); *Ekaterina Yakushkina* — Associate Professor, Department of Slavic Philology, Faculty of Philology, Lomonosov Moscow State University (e-mail: jkatia@yandex.ru).

А.А. Лешукова

АННА СТЕПАНОВНА НОВИКОВА

*Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова»
119991, Москва, Ленинские горы, 1*

Статья посвящена кандидату филологических наук, доценту кафедры славянской филологии филологического факультета МГУ Анне Степановне Новиковой, отметившей 14 января 2019 г. 80-летний юбилей. А.С. Новикова преподает более 50 лет в МГУ старославянский язык и сравнительную грамматику славянских языков и параллельно с этим ведет весьма активную просветительскую деятельность. В сферу научных интересов юбиляра входят вопросы кирилло-мифодиевистики и палеославистики.

Ключевые слова: А.С. Новикова; старославянский язык; Евангелие; перевод Евангелия на славянский язык.

Anastasiya Leshukova

CELEBRATING ANNA NOVIKOVA

Lomonosov Moscow State University

1 Leninskie Gory, 119991

The article is dedicated to Anna Stepanova, Associate Professor of the Department of Slavic Philology, Faculty of Philology, Lomonosov Moscow State University, who celebrated her 80th anniversary on 14th January, 2019. Anna Novikova has been a lecturer in Old Church Slavonic and comparative grammar of Slavic languages at Moscow University for over 50 years. Her spheres of academic interests include Cyrillomethodiana and Paleoslavistics.

Key words: Anna Novikova; Old Church Slavonic; Gospel; translation of the Gospel into Slavic.

About the author: *Anastasia Leshukova* — PhD, Assistant at the Department of Slavic Studies, Assistant of the Department of German Linguistics, Faculty of Philology, Lomonosov Moscow State University (e-mail: leshukova@gmail.com).

ПАМЯТИ...

М.М. Голубков

ЕКАТЕРИНА БОРИСОВНА СКОРОСПЕЛОВА

*Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова»
119991, Москва, Ленинские горы, 1*

Статья посвящена памяти Е.Б. Скороспеловой — профессора филологического факультета, замечательного исследователя русской литературы, учителя, яркого и глубокого человека.

Ключевые слова: Екатерина Борисовна Скороспелова; вечная память.

Mikhail Golubkov

EKATERINA SKOROSPELOVA

*Lomonosov Moscow State University
1 Leninskie Gory, Moscow, 119991*

This is a tribute to the late Ekaterina Skorospelova, Professor of the Faculty of Philology, a remarkable researcher of Russian literature, a mentor, and a brightest person.

Key words: Ekaterina Skorospelova; memory eternal.

About the author: *Mikhail Golubkov* — Prof. Dr., Department of the History of Modern Russian Literature and Contemporary Literary Process, Faculty of Philology, Lomonosov Moscow State University (e-mail: m.golubkov@list.ru).

Ю.Л. Оболенская

ЛИЛИЯ НИКОЛАЕВНА СТЕПАНОВА

*Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова»
119991, Москва, Ленинские горы, 1*

Ушла из жизни Л.Н. Степанова (1930–2019), исследователь-испанист, специалист в области теории и истории испанского языка, стоявшая у истоков создания факультетской школы иберо-романистики, замечательный педагог, которая более полувека отдала работе на филологическом факультете и подготовила сотни испанистов — ученых, преподавателей и переводчиков.

Ключевые слова: испанская филология, история и теория испанского языка.

Yulia Obolenskaya

LILIA STEPANOVA

*Lomonosov Moscow State University
1 Leninskie Gory, Moscow, 119991*

Gone from the life L.N. Stepanova (1930–2019), Specialist in the field of history and theory of Spanish, who more than 50 years worked on the faculty of Philology at Lomonosov State University and was one of the originators of the Ibero-Romance linguistics school at Lomonosov State University.

Key words: Spanish studies; *history* and theory of Spanish.

About authors: Yulia Obolenskaya — Prof. Dr., Department of the Ibero-Romance linguistics of the faculty of Philology at Lomonosov Moscow State University (e-mail: obolens7@yandex.ru).